



**MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF TEXAS AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF NUEVO LEÓN**

**MEMORÁNDUM DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE TEXAS Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN**

The Government of the State of Texas, represented herein by Bobby Janecka, Commissioner, Texas Commission on Environmental Quality and by Carter Smith, Executive Director, Texas Parks and Wildlife Department, henceforth "Texas," and the Government of the State of Nuevo León, by Dr. Alfonso Martínez Muñoz, Secretary, Nuevo León Secretariat of Environment and by Ing. Edgardo David Acosta Canales, General Director, Parks and Wildlife Department of Nuevo León, henceforth "Nuevo León", jointly referred to as "the Parties", celebrate this agreement of technical cooperation and collaboration agreeing to the following background, goal, declarations, and articles:

**BACKGROUND**

The Parties share a lengthy history of collaboration for the protection of shared environmental resources and the well-being of their citizens.

The environmental border programs under the La Paz Agreement, and currently the U.S.-Mexico Environmental Program: Border 2025, specifically through the Falcon Taskforce, have allowed for joint actions related to reducing air pollution, improving water quality, promoting sustainable materials and waste management, and improving joint preparedness for and

El Gobierno del Estado de Texas, representado en este acto por Bobby Janecka, Comisionado, Comisión de Calidad Ambiental de Texas y por Carter Smith, Director Ejecutivo, Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas, en lo sucesivo "Texas", y el Gobierno del Estado de Nuevo León, a través del Dr. Alfonso Martínez Muñoz, Secretario, Secretaría de Medio Ambiente de Nuevo León y por el Ing. Edgardo David Acosta Canales, Director General, Departamento de Parques y Vida Silvestre de Nuevo León, en lo sucesivo "Nuevo León", referidas de forma conjunta como "las Partes"; celebran este acuerdo de cooperación técnica y colaboración, sujetándose al tenor de los siguientes antecedentes, objetivo, declaraciones y artículos:

**ANTECEDENTES**

Las Partes comparten una amplia historia de colaboración para la protección de recursos ambientales compartidos y el bienestar de sus ciudadanos,

Los programas ambientales fronterizos derivados del Acuerdo de La Paz, y actualmente el Programa Ambiental México-Estados Unidos: Frontera 2025, en específico mediante el Grupo de Trabajo Falcón, han permitido acciones conjuntas relacionadas con reducir la contaminación del aire, mejorar la calidad del agua, promover el manejo integral



<p>response to hazardous environmental emergencies.</p> <p>State to state agreements, including the 1997 and 2005 Texas-Nuevo León Strategic Environmental Plans, as well as the Memorandum of Cooperation signed in 2010, have provided a framework for increased collaboration and resulted in successful programs and joint activities.</p> <p>Additionally, local governments, environmental and other government agencies work together daily and have forged enduring institutional collaboration throughout the years.</p> <p><b>GOAL</b></p> <p>The goal of this Memorandum is to protect the environment and public health in Texas and Nuevo León through increased dialogue, collaboration, exchange of knowledge, good practices and technology. The intention is to achieve, tangible environmental and public health results that have a positive effect on the population.</p> <p><b>DECLARATIONS</b></p> <p>The Parties declare that:</p> <p><b>WHEREAS</b>, “OF THE GOVERNMENT OF TEXAS” That the Texas Commission on Environmental Quality is an entity of the State of Texas, created by the Texas Legislature, and described in Chapter 5 is set forth in Sections 5.012 and 5.013 of the Texas Water Code. Consistent with these areas of jurisdiction, the</p>	<p>de materiales y residuos, y mejorar la preparación conjunta y respuesta a emergencias ambientales peligrosas.</p> <p>Los acuerdos entre estados, incluyendo los Planes Ambientales Estratégicos Texas-Nuevo León de 1997 y 2005, así como el Memorándum de Cooperación signado en 2010, han provisto un marco de mayor colaboración y resultado en programas exitosos y acciones conjuntas.</p> <p>Adicionalmente, gobiernos locales, agencias gubernamentales ambientales y de otros rubros, así como organizaciones de la sociedad civil trabajan juntos diariamente y han forjado canales de colaboración institucional permanentes a lo largo de los años.</p> <p><b>OBJETIVO</b></p> <p>El objetivo de este Memorándum es proteger el medio ambiente y la salud pública de Nuevo León y Texas mediante un mayor dialogo, colaboración, intercambio de conocimientos, buenas prácticas y tecnología. La intención es lograr resultados ambientales y de salud pública tangibles que tengan un efecto positivo en la población.</p> <p><b>DECLARACIONES</b></p> <p>Las Partes declaran que:</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> DEL “GOBIERNO DE TEXAS” Que la Texas Commission on Environmental Quality (Comisión de Calidad Ambiental de Texas) es una entidad del Estado de Texas, creada por la Legislatura de Texas, y descrita en el Capítulo 5 del Código de Aguas de Texas. La jurisdicción de la Comisión de</p>
--	--



<p>Texas Commission on Environmental Quality enters this Memorandum of Cooperation.</p> <p>The Texas Commission on Environmental Quality represents the Governor of Texas on environmental issues with other states, both in México and the United States.</p> <p>The Texas Commission on Environmental Quality is governed by a Commission, composed of three commissioners, Chairman Jon Niermann, Commissioner Emily Lindley, and Commissioner Bobby Janecka, appointed by the governor to establish overall agency direction and policy, and to make final determinations on contested permitting and enforcement matters, with Commissioner Bobby Janecka acting as the representative of the Commission in the signing of this Memorandum of Cooperation.</p> <p>It is headquartered at 12100 Park 35 Circle, Austin, TX, 78753.</p> <p><b>WHEREAS</b>, "OF THE GOVERNMENT OF TEXAS". That the Texas Parks and Wildlife Department is an entity of the State of Texas, created by the Texas Legislature as set forth in the Parks and Wildlife Code. Consistent with these areas of jurisdiction, the Texas Parks and Wildlife Department enters this Memorandum of Cooperation.</p> <p>The Texas Parks and Wildlife Department represents the Governor of Texas on natural and cultural resource issues with other states, both in México and the United States.</p>	<p>Calidad Ambiental de Texas se describe en las Secciones 5.012 y 5.013 del Código de Aguas de Texas. De acuerdo con estas áreas de competencia, la Comisión de Calidad Ambiental de Texas celebre este Memorándum de Cooperación.</p> <p>La comisión de Calidad Ambiental de Texas representa al Gobernador de Texas en temas ambientales con otros estados, tanto en México y los Estados Unidos.</p> <p>La Comisión de Calidad Ambiental de Texas es gobernada por una Comisión, compuesta de tres comisionados, el Presidente Jon Niermann, Comisionada Emily Lindley, y el Comisionado Bobby Janecka, nombrados por el gobernador para establecer dirección y política total de la agencia, y para hacer determinaciones finales en materia de permisos bajo protesta y de aplicación de la ley, con el Comisionado Bobby Janecka actuando como el representante de la Comisión en la firma de este Memorándum de Cooperación.</p> <p>Tiene sede principal en 12100 Park 35 Circle, Austin, TX, 78753.</p> <p><b>CONSIDERANDO</b> DEL "GOBIERNO DE TEXAS". Que el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas es una entidad del Estado de Texas, creada por la Legislatura de Texas tal como se establece en el Código de Parques y Vida Silvestre. De conformidad con estas áreas de competencia, el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas suscribe este Memorándum de Cooperación.</p> <p>El Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas representa al Gobernador de Texas en temas de recursos naturales y culturales con otros estados, en México y los Estados Unidos.</p>
---	--



The Texas Parks and Wildlife Department is governed by a Commission, composed of nine commissioners, appointed by the governor to establish overall agency direction and policy, and to appoint an executive director who is the chief executive officer of the department and performs its administrative duties. Executive Director Carter Smith shall act as the representative of Texas Parks and Wildlife Department in the signing of this Memorandum of Cooperation.

It is headquartered at 4200 Smith School Road, Austin, TX 78744.

**WHEREAS**, OF “THE GOVERNMENT OF NUEVO LEÓN”. That the Secretaría de Medio Ambiente (Secretariat of the Environment) is a branch of the Centralized Public Administrations of State of Nuevo León, created by law in accordance with and ordered by Articles 18 part VI and 33 of the Organic Law of Public Administration of the State of Nuevo León, published in the Official Register of the Government of the State on October 2, 2021.

May celebrate agreements to conduct actions *that benefit the environment, in accordance with Article 33 part XXXIII of the Organic Law of Public Administration of the State of Nuevo León, published in the Official Register of the Government of the State on October 2, 2021.*

The Secretariat of Environment of Nuevo León is the authority in charge of setting, instrumenting and applying state policy for the preservation and natural resources and ecosystems, and mitigation strategies and environmental education.

El Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas es gobernado por una Comisión, compuesta de nueve comisionados, nombrados por el gobernador para dirigir y establecer políticas generales de la agencia, y para nombrar un director ejecutivo quien es el director general del departamento y desempeña sus funciones administrativas. El Director Ejecutivo Carter Smith actúa como el representante del Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas en la firma de este Memorándum de Cooperación.

Tiene su sede principal en 4200 Smith School Road, Austin, TX 78744.

**CONSIDERANDO** DEL “GOBIERNO DE NUEVO LEÓN”. Que la Secretaría de Medio Ambiente es una dependencia de la Administración Pública Centralizada del Estado de Nuevo León, creada por Ley de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 fracción VI y 33 de la Ley Orgánica de la Administración Pública del Estado de Nuevo León, publicada en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado de fecha 2 de octubre, 2021.

Que puede suscribir convenios para realizar *acciones en favor del medio ambiente, en términos del Artículo 33 fracción XXXIII de la Ley Orgánica de la Administración Pública del Estado de Nuevo León, publicada en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado de fecha 2 de octubre de 2021.*

La Secretaría de Medio Ambiente, es la dependencia encargada de establecer, instrumentar y aplicar la política estatal en materia de conservación de los recursos naturales y de los ecosistemas, estrategias de mitigación, así como educación ambiental.



That Dr. Alfonso Martínez Muñoz takes part in this current legal document as the Secretary of the Environment of Nuevo León, having been named by Samuel García Sepúlveda, the Constitutional Governor of the State of Nuevo León, on October 4, 2021.

It is headquartered at piso 26 de la Torre Administrativa, ubicada en la calle Washington número 2000, colonia Obrera, Monterrey, Nuevo León, código postal 6401.

**WHEREAS**, OF “THE GOVERNMENT OF NUEVO LEÓN”. That the Departamento de Parques y Vida Silvestre de Nuevo León (Parks and Wildlife Department of Nuevo León) was established by the state legislature as set forth in the Law that Creates the Decentralized Public Agency Parks and Wildlife Department of Nuevo León, with its latest amendment published in the Official Register of the Government of the State on December 24, 2010.

The Parks and Wildlife Department of Nuevo León has jurisdiction regarding natural protected áreas, wildlife, sport and recreational fishing, as well as inspection and surveillance of natural resources and public parks.

It may celebrate agreements to conduct actions for the benefit of the environment, in accordance with the articles 1 and 39 of t Organic Law of Public Administration of the State of Nuevo León, published in the Official Register of the Government of the State on October 2, 2021; and article 23 part XIII of the Law that Creates the Decentralized Public Agency Parks and Wildlife Department of Nuevo León.

Que el Dr. Alfonso Martínez Muñoz, interviene en el presente instrumento jurídico en su carácter de Secretario de Medio Ambiente de Nuevo León habiendo sido nombrado por Samuel García Sepúlveda, Gobernador Constitucional del Estado de Nuevo León, el 4 de octubre de 2021.

Tiene su sede en el piso 26 de la Torre Administrativa, ubicada en la calle Washington número 2000, colonia Obrera, Monterrey, Nuevo León, código postal 6401.

**CONSIDERANDO** DEL “GOBIERNO DE NUEVO LEÓN”. Que el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Nuevo León fue establecido por la legislatura del estado mediante la Ley que Crea al Organismo Público Decentralizado Denominado Parques y Vida Silvestre de Nuevo León, cuya última reforma fue publicada en el Periódico Oficial de fecha 24 de diciembre de 2010.

El Departamento de Parques y Vida Silvestre de Nuevo León tiene competencia respecto de áreas naturales protegidas, vida silvestre, pesca deportiva y recreativa, así como inspección y vigilancia de recursos naturales y parques públicos.

Puede suscribir convenios para realizar acciones en favor del medio ambiente, en términos de lo establecido en los artículos 1 y 39 de la Ley Orgánica de la Administración Pública, publicada en el Periódico Oficial del Estado el 02 de octubre de 2021; y el artículo 23 fracción XIII de la Ley que Crea al Organismo Público Decentralizado Denominado Parques y Vida Silvestre de Nuevo León.



That Ing. Edgardo David Acosta Canales takes part in this memorandum as the General Director of the Parks and Wildlife Department of Nuevo León, having been named by Samuel García Sepúlveda, the Constitutional Governor of the State of Nuevo León, on October 4, 2021.

It is headquartered at avenida Alfonso Reyes, número 1000 norte, interior del Parque Niños Héroes, colonia Regina, Monterrey, Nuevo León, código postal 64290

**THEREFORE, IT IS AGREED**

The Parties agree to undertake the duties and responsibilities resulting from the present Memorandum, under the terms and conditions of the following:

**ARTICLES**

FIRST- The goal of this Memorandum is to protect the environment and public health in Texas and Nuevo León through increased dialogue, collaboration, exchange of knowledge, good practices and technology. The aim is to achieve, tangible, environmental and public health results that have a positive effect in the population.

SECOND- To achieve this goal, the parties agree to develop a process to exchange technical information, programs, and actions to improve the environment in the shared region, and energy efficiency which contribute to the improvement of the environment and public health.

THIRD- The objectives that the parties wish to achieve by signing this Memorandum,

El Ing. Edgardo David Acosta Canales, interviene en el presente memorándum en su carácter de Director General de Parques y Vida Silvestre de Nuevo León habiendo sido nombrado por Samuel García Sepúlveda, Gobernador Constitucional del Estado de Nuevo León, el 4 de octubre de 2021.

Tiene su sede principal en la avenida Alfonso Reyes, número 1000 norte, interior del Parque Niños Héroes, colonia Regina, Monterrey, Nuevo León, código postal 64290.

**POR LO TANTO, SE ACUERDA**

Las Partes acuerdan desarrollar las actividades y responsabilidades resultantes del presente Memorándum, bajo los términos y condiciones de los siguientes:

**ARTICULOS**

PRIMERO- El objeto del Memorándum es proteger el medio ambiente y la salud pública de Nuevo León y Texas mediante un mayor dialogo, colaboración, intercambio de conocimientos, buenas prácticas y tecnología. La intención es lograr resultados ambientales y de salud pública tangibles que tengan un efecto positivo en la población.

SEGUNDO- Para cumplir con este objeto, las partes se comprometen a fomentar un proceso de intercambio de información técnica, programas y acciones para mejorar el medio ambiente de la región compartida, y de eficiencia energética, que incidan en la mejora del medio ambiente y la salud pública.

TERCERO- Los objetivos que buscan cumplir las partes al suscribir el presente Memorándum,



respecting the legal and institutional structure of each state, are the following:

- a) According to budget sufficiency, ensure the necessary resources to carry out the cooperation program.
- b) Establish a program of joint yearly activities derived from the cooperation program; and
- c) Promote long-term projects with joint participation.

FOURTH- For the implementation of this Memorandum the parties commit to:

- a) Lead effective cooperation and make efficient use of existing natural resources to address environmental priorities related to clean air, water, and land;
- b) Maintain the dynamics of the Texas-New León environmental dialogue in collaboration with the United States-Mexico environmental dialogue;
- c) Foster partnerships with stakeholders who can add to the cooperation and exchange as described in this Memorandum;
- d) Broaden the technical effort in environmental issues, incorporating related topics such as stewardship and protection of natural resources, conservation, use of renewable energy, and other issues whose goal is to *improve environmental quality*; and
- e) Pursue actions designed to achieve the best outcomes for the environment.

respetando la estructura legal e institucional de cada estado, son los siguientes:

- a) De acuerdo a la suficiencia presupuestal, asegurar los recursos necesarios para llevar a cabo el programa de cooperación;
- b) Establecer un programa anual de actividades conjuntas derivado del programa de cooperación; y
- c) Promover proyectos de largo plazo con participación conjunta.

CUARTO- Para el cumplimiento del presente Memorándum, las partes se comprometen a:

- a) Establecer una cooperación efectiva y hacer uso eficiente de los recursos naturales existentes para atender las prioridades ambientales relacionadas con aire, agua y suelo limpios;
- b) Mantener la dinámica del diálogo ambiental Nuevo León-Texas en soporte al diálogo ambiental México-Estados Unidos;
- c) Fomentar alianzas con actores interesados que puedan beneficiar a la cooperación y el intercambio descritos en este Memorándum;
- d) Incrementar el acercamiento técnico, en materia ambiental, incorporando temas relacionados al cuidado y protección de los recursos naturales, uso de energía renovable y demás que tengan por objeto la protección del medio ambiente; y
- e) Dar seguimiento a las acciones para obtener los mejores resultados para el medio ambiente.



FIFTH- Within the framework of the present Memorandum, the parties may carry out the following actions:

- a) Exchange environmental information to enhance the understanding of issues on both states;
- b) Exchange experiences, best practices and promote technical exchange;
- c) *Organize events such as trade fairs, seminars, workshops and site visits;*
- d) To promote obtaining contributions of human, technical, and economic resources from industry, academic institutions, binational and international organizations, and other governmental agencies;
- e) Provide guidelines to promote a culture of preservation and conservation of the environment and natural resources; and
- f) Anything else to which the Parties agree, and which contributes to the achievement of the goal of the current Memorandum.

SIXTH- The Parties agree to undertake an annual program of activities to implement the *Memorandum of Cooperation*. Additionally, an annual report of activities will be drafted jointly, and a final review will be conducted to improve future agreements.

SEVENTH- The intent of this Memorandum is to promote cooperation between the Parties and does not create any legally binding right or obligation. If any condition of this Memorandum

QUINTO- En el marco del presente Memorándum, las partes podrán realizar las siguientes acciones:

- a) Intercambiar información ambiental a fin de mejorar el entendimiento de la situación en ambos estados;
- b) Intercambiar experiencias, mejores prácticas, y promover el intercambio técnico, que les permita desarrollar proyectos y programas conjuntos;
- c) Organizar eventos, tales como ferias, seminarios, talleres y visitas;
- d) Obtener contribuciones de recursos humanos, técnicos y económicos de la industria, instituciones académicas, organizaciones binacionales e internacionales; y otras entidades gubernamentales;
- e) Establecer lineamientos para promover la cultura en el cuidado y conservación del medio ambiente y los recursos naturales; y
- f) Cualquier otra que las Partes convengan y que contribuya a la consecución del objetivo del presente Memorándum.

SEXTO- Las Partes acuerdan realizar un programa anual de acciones para implementar este *Memorándum de cooperación*. Adicionalmente un reporte anual de actividades se redactará de forma conjunta, y una revisión final será realizada para mejorar futuros acuerdos.

SÉPTIMA - El propósito de este Memorándum es promover la cooperación entre las Partes y no crea ningún derecho u obligación legalmente vinculante. En la medida en que cualquier otra disposición de este Memorándum de





<p>of Cooperation is contrary to this paragraph, this paragraph prevails.</p> <p>EIGHTH- Neither of the Parties is responsible for the actions of other parties, third parties or of any partners who could participate in the activities described in this Memorandum of Cooperation. In the case of a third party intervening in the commitments of this instrument, the parties must agree.</p> <p><b>EFFECTIVE DATE</b></p> <p><i>This Memorandum of Cooperation enters into force upon signature by the parties and ends in six years. Either party may terminate the agreement upon 90-day notice to the other party.</i></p> <p>Signed this day, April 25, 2022, in two original copies, one in English and one in Spanish, with both texts being equally valid.</p>	<p>Cooperación sea contraria a esta cláusula, esta prevalecerá.</p> <p>OCTAVO- Ninguna de las Partes es responsable de las acciones de otras partes, de terceros o de cualquier actor que pudiera participar en las actividades descritas en este Memorándum de Cooperación. En caso de que algún tercero intervenga en los compromisos de este instrumento, las partes deberán estar de acuerdo.</p> <p><b>VIGENCIA</b></p> <p>El presente Memorándum de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una vigencia de 6 años, pudiendo darlo por terminado cualquiera de las Partes previa notificación a la otra parte con 90 días de anticipación.</p> <p>Firmado hoy 25 de abril del año 2022, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.</p>
---	---



FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE  
OF TEXAS

**Bobby Janecka**  
Commissioner

Texas Commission on Environmental  
Quality

**Carter Smith**  
Executive Director

Texas Parks and Wildlife Department

POR EL GOBIERNO DEL ESTADO DE  
NUEVO LEÓN

**Dr. Alfonso Martínez Muñoz**  
Secretario

Secretaría de Medio Ambiente del Estado  
de Nuevo León

**Ing. Edgardo David Acosta Canales**  
Director General

Parques y Vida Silvestre de Nuevo León

HOJA DE FIRMA DE TESTIGO DE HONOR, DEL DR. SAMUEL ALEJANDRO GARCÍA SEPULVEDA, GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN, EN EL ACTO DE FIRMA DEL MEMORÁNDUM DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE TEXAS Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN, EN MATERIA AMBIENTAL CELEBRADO EL 25 DE ABRIL DEL AÑO 2022.

**DR. SAMUEL ALEJANDRO GARCÍA SEPULVEDA,**  
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO  
DE NUEVO LEÓN